

洪水災害について

About flood disasters Enchentes

水防法に基づき、洪水ハザード情報をマップに掲載しています。
以下の情報を参考に、洪水時における対応についてあらかじめ確認しておきましょう。

We publish flood hazard updates on the map according to the Flood Prevention Act.
Please verify in advance how to proceed in times of floods.
As Informações de Perigos de Enchentes estão no mapa, conforme a Lei de Prevenção contra Calamidades de Água.
Vamos planejar de antemão utilizando as informações abaixo como referência.

1

氾濫の種類 Types of flood Tipos de Transbordamento

- 雨量の増加によってもたらされる氾濫には、川から水があふれたり堤防が決壊して起こる「外水氾濫」と、町中の排水が間に合わず、排水路などからあふれ出す「内水氾濫」の2タイプがあります。

内水氾濫

Flooding caused by internal water

Transbordamento por fator Interno

その場所に降った雨水や、周りから流れ込んできた水がはけきれずに溜まっておきる洪水。川の水位が何mに達すれば警報を出すなどの対応が難しいため、注意が必要。

A flood is caused by precipitation in the area or water flowing in from surrounding areas which is not draining fast enough. It would be best for you to exercise caution since it is difficult to gauge what level the river water should reach before issuing an alert.

Quando a água das chuvas se une a outras águas provenientes de outras regiões se forma um outro tipo de inundação. É necessária extrema cautela pois é difícil prever até quantos metros de água do rio é necessário para aplicar o Alerta.

- There are two types of the flood caused by an increase in precipitation; "Flooding caused by external water" where the water from the river overflows or the banks are washed out, and "Flooding caused by internal water" where water overflows from the drains as it is not draining fast enough.
- Há 2 tipos. Com o nível das águas aumentado por conta da chuva, rios podem transbordar e barreiras podem ser rompidas, é o que chamamos de [Transbordamento por fator Externo]. Quando os drenos da cidade não dão conta e começam a transbordar, chamamos de [Transbordamento por fator Interno].

外水氾濫

Flooding caused by external water

Transbordamento por fator Externo

大雨の水が川に集まり、川の水かさが増し堤防を越える。あるいは堤防を決壊させて川の水が外にあふれておきる洪水。氾濫が起きると一気に水かさが増しますので、最大の注意が必要。

A flood is caused by the water from a heavy rain converging in the river, raising the river's level, and overflowing the banks, or washing out the banks, causing the river to flood. It would be best for you to exercise utmost caution as the water level will rise at once when a flood occurs.

A água das chuvas se concentra nos rios, que acaba por ultrapassar ou romper as barreiras de costa. Em um evento de transbordamento o volume das águas aumenta exponencialmente, sendo necessária extrema cautela.

2

警報・注意報等の種類 Types of alerts and warnings Tipos de Avisos e Alertas

洪水の危険性が高まった際に発表される情報

The information released when there are significant risks of flooding

Informações anunciadas com o perigo iminente de inundação

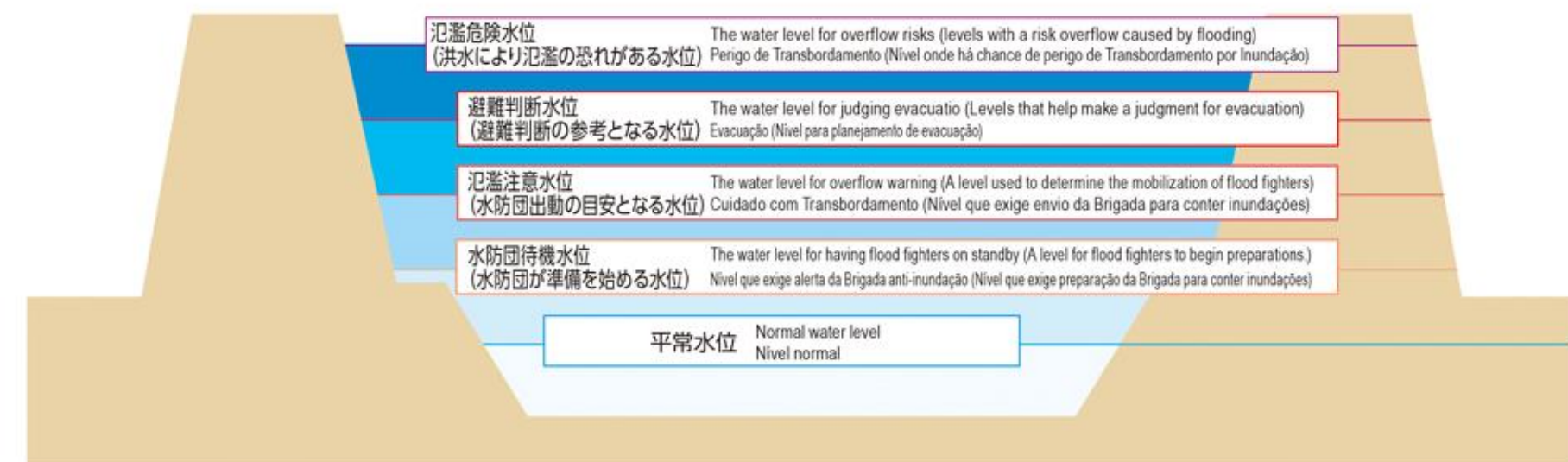
洪水注意報 (気象庁) Flood Warnings (Japan Meteorological Agency) Alerta de Inundação (Agência Meteorológica do Japão)

- 洪水によって災害がおこるおそれがある場合、その旨を注意して行う予報。
 - A forecast issued as a caution against a risk flood disaster.
 - Alerta solicitando precaução para com o perigo de calamidade por inundação.

洪水警報 (気象庁) Flood Alert (Japan Meteorological Agency) Aviso de Inundação (Agência Meteorológica do Japão)

- 洪水によって災害がおこるおそれがある場合、その旨を警告して行う予報。
 - A forecast issued as a warning against a risk of a flood disaster.
 - Aviso informando da possibilidade de acontecer calamidade por inundação

水位にともなう判断基準イメージ Criteria for judging water levels - a simulation Imagem com Padrão Nível de Elevação de Água

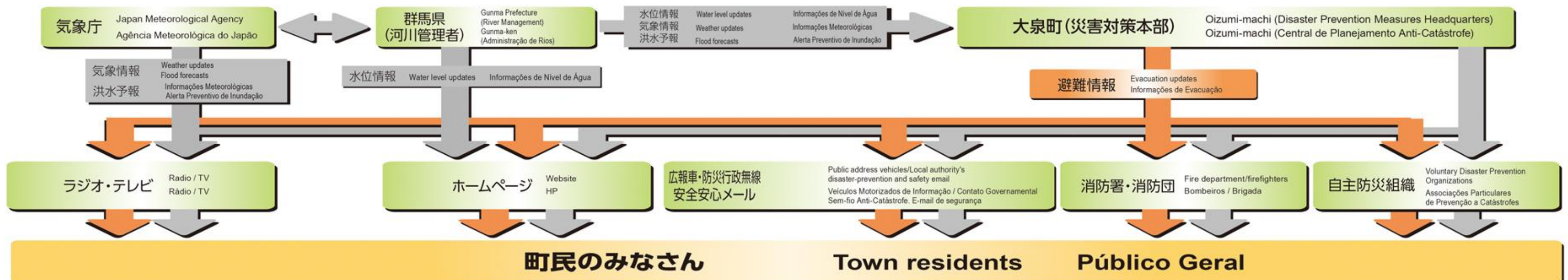


3

洪水情報の伝達ルート The communication route of flood updates Rota de Informações de Inundação

- 気象の異常に対して、下図の伝達ルートで皆さんへお知らせします。

- Notifications about weather abnormalities are issued to everyone through the following communication route.
- Em caso de anormalidade meteorológica, a informação é passada ao público através da rota abaixo.



※情報がなくても、異常気象(雷雨や異常な降雨)を感じたときには、避難の準備が必要です。危険を感じたときには、速やかに避難しましょう。

*If you feel threatened by unusual weather (lightning storms and abnormal rainfall,) you should prepare to evacuate even if you don't receive information. If you feel at risk, escape quickly.

*Caso não possua nenhuma informação no momento, prepare-se para evacuar se sentir alguma anormalidade do tempo (tempestades de raios, chuvas fora do normal). Ao sentir-se em perigo, evacue rapidamente.